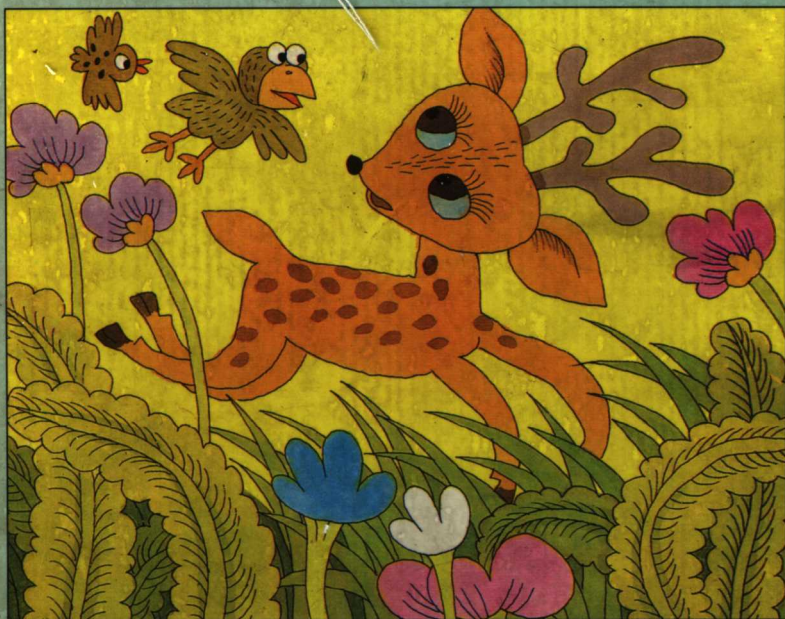




世界儿童文学十大名著

小鹿 班比

珍藏本

福建少年儿童出版社

世界儿童文学十大名著

小鹿班比

[奥地利]费·察尔滕著 邹 绎译

主编：韦 萧

福建少年儿童出版社

世界儿童文学十大名著

小 鹿 班 比

[奥地利]费·察尔滕 著

邹 绛 译

*

福建少年儿童出版社出版发行

(福州东水路 76 号)

福建省新华书店经销

福州屏山印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 9 印张 4 插页 105 千字

1997 年 9 月第 1 版

1998 年 5 月第 2 次印刷

ISBN 7—5395—1529—5

I·266 定价:15.00 元

如有印、装质量问题,请直接与承印厂调换

写给年轻的朋友们

年轻的朋友们：

把你们比作红彤彤的朝阳吧，把你们比作万木吐芽的春天吧，把你们比作生机盎然的新苗吧，把你们的年龄比作生命的花季吧，这都是对成长中的你们的希望和祝福。即将到来的 21 世纪是你们大显身手的世纪，在属于你们的世纪里，你们不应该只是一般意义上的有文化的人，你们应该更多地接受人类最优秀、最宝贵的文化遗产，应该拥有美丽的心灵和情操，具备种种必要的修养，要能把握住人生的真谛。

阅读世界文学名著会帮助你们成人、成材。通过阅读，你们能了解各个时代、各个国家、各

个民族的思想、感情、知识、经验和期望。名著所包蕴的广阔、丰富和深远是课内读物所不能替代的。伟大的文学家鲁迅早就说过：“大可以看看本分外的书，即课外书，不要只将课本的书抱住。”鲁迅这里说的“课外书”，居第一位的应该是世界文学名著。世界文学名著是宏伟、富丽、精彩的文学殿堂，里面有无比广阔的思想空间、情感空间和艺术空间，它们能把你们带入丰富、神奇而又美丽的世界，用名著来激发自己，通过名著去想象，去思索，去体验，去感受，你们会受益多多。

世界儿童文学名著的种类很多，有故事类、抒情类、戏剧类。我这里选入的只是故事类中的小说和童话，故事类中的纪实作品没有选入。我按照国际通用的惯例，选这十本家喻户晓的好书，它们当然特别富于想象力，特别生动，特别有趣，特别幽默，特别引人入胜。

把值得读一辈子、品味一辈子的书奉献给年轻的朋友们，这对我无疑是一件无比崇高、无比快乐的事。

你们是很幸运的，我羡慕你们。你们要努力
啊！

你们的朋友：韦苇

1997 年烟花三月

前 言

1928年3月的英吉利海峡风平浪静，在温柔的阳光中展现着她那神秘而迷人的风姿。在从巴黎开往加来的一艘轮船上，一位绅士模样的男子捧着一叠刚排出来的书稿，饶有兴致地看着。每看完一张，他就递给身旁的妻子，妻子看完，又递给旁边一对青年夫妇。他们四个人就这样一声不响、全神贯注地读了三个小时。之后，绅士欣然写下了这篇精彩的序言：

《班比》是一本使人愉快的书，就感觉的细腻和必要的真实而言，我还不知道任何一篇有关动物的故事可以同这本描写一只森林里的小鹿的生活的著作相比。费利克斯·察尔滕是一位诗人。他对自然感受很

深，他对动物非常热爱。一般说来，我并不喜欢让动物口吐人言的方法，而这本书的成功就在于，在对话的后面，你感觉得到那些说话的动物的真情实感。清晰明确而又光彩夺目，有些地方非常动人，这是一部小小的杰作……

这位绅士就是英国近代杰出的现实主义作家，1932年诺贝尔文学奖获得者约翰·高尔斯华绥。那么，是什么如此吸引、打动了他们呢？是什么让这位大文豪写下如此生动而高度赞赏的评价呢？大家在读完本书之后就能找到答案。

本书作家费利克斯·察尔滕是奥地利著名作家，1869年生于布达佩斯，曾经担任过奥地利作家俱乐部主席，1938年由于反对军国主义和法西斯恐怖而被迫流亡到美国，二战后定居瑞士，1945年逝世于苏黎世。在他的创作生涯中，使他享有世界性声誉的不是他作为剧作家而著的剧本和作为小说家而著的小说，也不是他作为记者而写的评论和报道，而是他在1924年所写的中篇动物童话《小鹿班比》。

《小鹿班比》问世后很快被译成各种文字，

在许多国家一版再版。美国著名动画片制作家、米老鼠和唐老鸭的创造者迪斯尼于1942年将它改编为同名动画片，使它得以更广泛地流传。

如今，《小鹿班比》已成为世界儿童文学宝库中最受儿童喜爱的优秀作品之一。

作品“主人公”班比是一头聪明、善良、酷爱自由的弱小公鹿。它活泼可爱，彬彬有礼，天真浪漫地依恋着妈妈，和自己的小鹿伴嬉戏打闹，也和野兔、松鼠等丛林小动物交上了朋友。它对一切都充满好奇，总是紧挨着妈妈，问关于鹿、关于林中动物、关于森林的一切问题。它热爱自由，向往着森林和草原自由自在的生活。它鄙视伙伴戈波依附人类的生活方式。丛林中虽然处处充满艰险，但它是自由而完整的生命。全书告诉人们顺从人类和接受施舍虽避免了饥寒之苦，但最终只能导致自身的毁灭。只有孤独地承受自然的洗礼、生活的考验，生命才能获得真正的成熟，才具有真正的价值。生命的美就在于自由的天性而不是在被豢养和奴役中度过。

高尔斯华绥把察尔滕称作诗人，这篇童话

就是将科学知识和惊险趣味融于诗情画意的氛围之中,同时又富于哲理意味。通过拟人化手法,不管是鹿妈妈慈祥的母爱,还是老雄鹿丰富深沉而严厉的父爱,都显得那么真挚、温柔、令人为之心动。作品还细腻生动地描写了丛林中的各种动物:它们的友谊和爱情、矛盾和冲突,它们的相聚和散逸、欢乐和悲伤。各有各的生活方式,各有各的性情,都写得活灵活现、栩栩如生。在这里,我们看到了鹿的聪慧和敏捷、松鼠的善良和懦弱、猫头鹰的友善和深沉……作者还通过诗一般的语言,描绘了美丽奇异的欧洲自然风光,构建了一个充满原始生命律动的丛林世界,无不给读者带来美的享受。

下面就让我们一起来看看小鹿班比的故事,愿你们像它一样茁壮成长!

欧阳志刚 执笔

目 录

写给年轻的朋友们 韦苇

前言 欧阳志刚

第一章 (1)

第二章 (7)

第三章 (30)

第四章 (36)

第五章 (53)

第六章 (69)

第七章 (82)

第八章 (95)

第九章 (101)

第十章	(118)
第十一章	(141)
第十二章	(156)
第十三章	(166)
第十四章	(172)
第十五章	(184)
第十六章	(193)
第十七章	(201)
第十八章	(204)
第十九章	(212)
第二十章	(221)
第二十一章	(236)
第二十二章	(247)
第二十三章	(256)
第二十四章	(264)
第二十五章	(272)

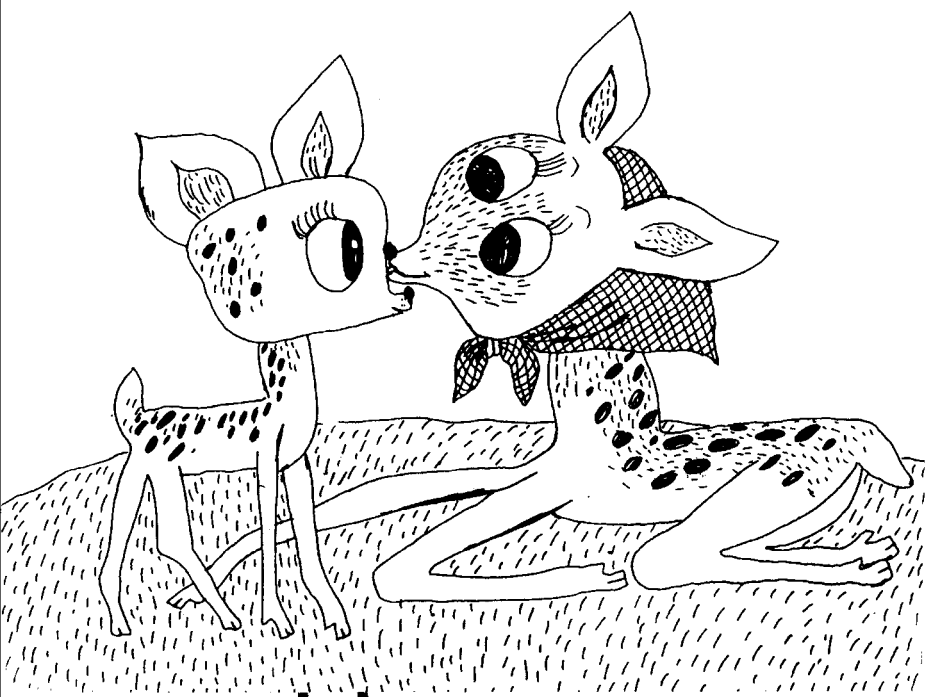
第 一 章

他诞生在这片丛林当中，在一个小小的、隐蔽的林中空地上。这空地看起来是完全敞开的，但实际上四面八方都被遮挡住了。这儿只有很小的空间，刚好容得下他和他的母亲。

他站在那儿，靠着四条纤细的腿不稳定地摇来晃去，用什么也看不见的朦胧的眼睛毫无表情地呆望着前面。他垂下头来，剧烈地哆嗦着，还完全处于昏迷状态。

“多么漂亮的孩子。”喜鹊大声叫着。

她从旁边飞过，被母亲分娩时发出的低沉的呻吟声吸引住了。喜鹊落在附近的一根树枝上。“多么漂亮的孩子。”她不断重复着，没有听



见回答，她又哇啦哇啦地讲下去，“想想看，他竟然能够马上站起来走路，多么令人惊奇！多么有趣！我一生还从来没有看见过这样的事情。当然啰，你可以说，我还年轻，离开鸟窝才一年。但我认为这件事真了不起。像他这样的孩子，生下来几乎不到一分钟，就已经开始走路了！我认为这了不起。真的，我发现你们鹿所做的事情样样都了不起。他也能够跑吗？”

“当然啦，”母亲轻柔地回答，“但要是我现在不同你讲话，那就请你一定原谅我。我有这么多事情要做，而且我还有点头晕。”

“别因为我而使你感到不安，”喜鹊说，“我自己时间就很少。但这样的事情你不会每天都看到。想想这种事情对我们来说是怎样的辛苦和麻烦：孩子们从蛋壳里钻了出来，不能够活动，只是软弱无力地躺在窝里，要求一种照顾。我再说一遍，一种你对它简直一无所知的照顾，喂养他们是多么辛苦，看守他们是多么麻烦。只消想一想，既要给孩子们寻找食物，又必须老是提防着他们会遭到什么意外，那是多么紧张。你

要是不跟他们在一起，他们就没有人照顾。这难道不是事实吗？而且要过多久他们才能活动，要过多久他们才能羽毛丰满，看起来像个样子啊！”

“对不起，”母亲说，“我可没空听你讲话。”

喜鹊飞走了，“一个愚蠢的家伙，”她自个儿想道，“很有教养，但是愚蠢。”

母亲几乎没有注意到喜鹊已经走了，她继续热心地舔着她刚刚生下的婴儿。她用舌头舔着他，用一种温暖的按摩方式抚爱着他的身体。

这个小东西摇晃了一下。在母亲轻轻地到处舔舐着他身体的舌头的接触下，他缩成一团，一动不动地站着。他那仍然有几分零乱的小小的红色上衣，散布着漂亮的白色斑点，而在他那一副茫然的婴儿面孔上，仍然有一种沉沉欲睡的表情。

周围生长着榛子树丛、山茱萸、山楂和幼小的接骨木。高高的枫树、山毛榉和橡树在丛林头上交织成一片绿色的屋顶，而从坚实的、深褐色的土地上长出了蕨类植物、野豌豆和鼠尾草。下

面，已经开花的紫罗兰的叶子，和正在开始开花的草莓的叶子，紧紧地依附着地面。早晨的太阳光透进了浓密的叶丛，形成一张金色的蜘蛛网。整个森林回响着千千万万的声音，弥漫着一种欢乐的激动不安的情绪。画眉不断地欢唱着，斑鸠咕咕地叫个不停，乌鸦打着唿哨，金翅雀婉转地唱着歌，山雀啾啾地叫着。从这些歌声当中飞来了鹁鸟，发出他那吵架似的叫声，喜鹊模仿着他们，而那些野鸡则发出又高又响的咯咯声。有时候一只啄木鸟狂喜的尖叫之声会超越所有其它的声音。雌鹰的声音轻快而又刺耳，在那些树顶上空尖叫着，而粗哑的乌鸦的合唱也断断续续地可以听到。

这只小鹿对这许多歌声和叫声，对这些对话一点也不了解，他甚至连听也没有听。他也一点没有注意到那些从森林里传出来的气味。他只听见那轻轻地舔他上衣、温暖着他和亲吻着他的声音。除了挨近他的母亲的身体外，他什么也没有闻过。母亲的气味使他感到很愉快，于是更紧地偎依着母亲，热切地到处搜寻着，终于找